



ВЗОРИ ДО ВИШИВАННЯ

EMBROIDERY DESIGNS

7

ІРИНА СЕНИК

IRYNA SENYK



НАШЕ | OUR
ЖИТТЯ | LIFE

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE
108 Second Ave. New York, N. Y. 10003



ЯК СУВІЙ ПОЛОТНА

*Розгортаю життя
як сувій полотна:
ось мережка гріхів
і низинка падінь.
Верховинка жадань,
яворівка притаєних прагнень.
Далі — хрестики чорні
страждань і терпінь
та червона стебнівка
палкого кохання.
Ось гладинка жіночої ласки,
перетиканки пестоців з ніжністю...
Ці нитки, ці голки,
незаручені пальці в наперстках.
Все життя у шитті,
і шиття, як життя.
Необв'язане моє життя,
мов сувій полотна.*

Ірина Сенік

ІРИНА СЕНИК І ЇЇ ВИШИВАННЯ

Взори для вишивання, які Ви тримаєте в руках, скомпонувала Ірина (Орися) Сенік, народжена 8 червня 1926 року у Львові. Це — дуже маленька частка її композицій.

Обставини, в яких вона творила, були далекі від поезії, несумісні навіть з елементарними поняттями про людські умови. Жінка, яку Бог наділив чуйною душею і поетичною уявою, все доросле життя провела в неволі. Коли політв'язень Ірина Сенік компонувала в Мордовії ці взори, у неї позаду було 10 років сталінських концтаборів і 13 відбутих років довічного заслання, а попереду — 6 років нового табору і 5 років заслання, тепер уже не з рідними, а в самотині в далекому Казахстані — з болячками, з травмами і шрамами на душі.

Гама її кольорів відбиває постійний конфлікт природної ясної внутрішньої гармонії з похмурою, драматичною прозою життя.

Навіщо дивитись у чорне минуле,
Коли сонячний зайчик
золотою закладкою
у майбутнього книзі?—

питає життєлюбна Оріся, та її оптимізм забарвлений відчаєм. Невблаганне минуле з ув'язненням усієї родини перекидається на сучасне з сьогоднішньою неволею, з непоправними втратами, яким не видно кінця, і майбутнє не усміхається з жодного закутка, хіба з далекої мрії. Тому в її взорах часто переважають трагічні кольори: чорний, чорно-червоний, чорний з жовтим. Взори здебільшого такі знайомі, що здаються давно знайомими з народної скарбниці. Але це — оригінальні композиції Ірини Сенік, яка досконало знає і різні техніки вишивання, і саму природу вишивкових орнаментів, особливо любої її Гуцульщини.

Про неї, свою далеку батьківщину, вона постійно думає, говорить і пише. "Мої щедрі Карпати — я благословляю червневий день мого Львова, коли вперше побачила його красу, коли закохалася в рідну землю, за те, що маю можливість постійно повертатися думками в нашу рідну ранкову Галичину — без неї я ніхто і ніщо".

Надія Світлична

IRYNA SENYK AND HER EMBROIDERIES

The embroidery designs which you are holding in your hands were created by Iryna (Orysia) Senyk, born June 8, 1926 in Lviv. They are but a fraction of her compositions.

The situations under which she created were far from poetic, incompatible even with the notion of human condition. A woman, whom God had given a sensitive soul and a poetic imagination, who has spent her entire adult life in bondage. When political prisoner Iryna Senyk composed these designs in a prison in Mordovia, she had already served 10 years in Soviet concentration camps and 13 years in exile; ahead were 6 years of a new camp and 5 years of exile, no longer with her own people, but in solitude in far-away Kazakhstan — with sores, traumas and scars on her soul.

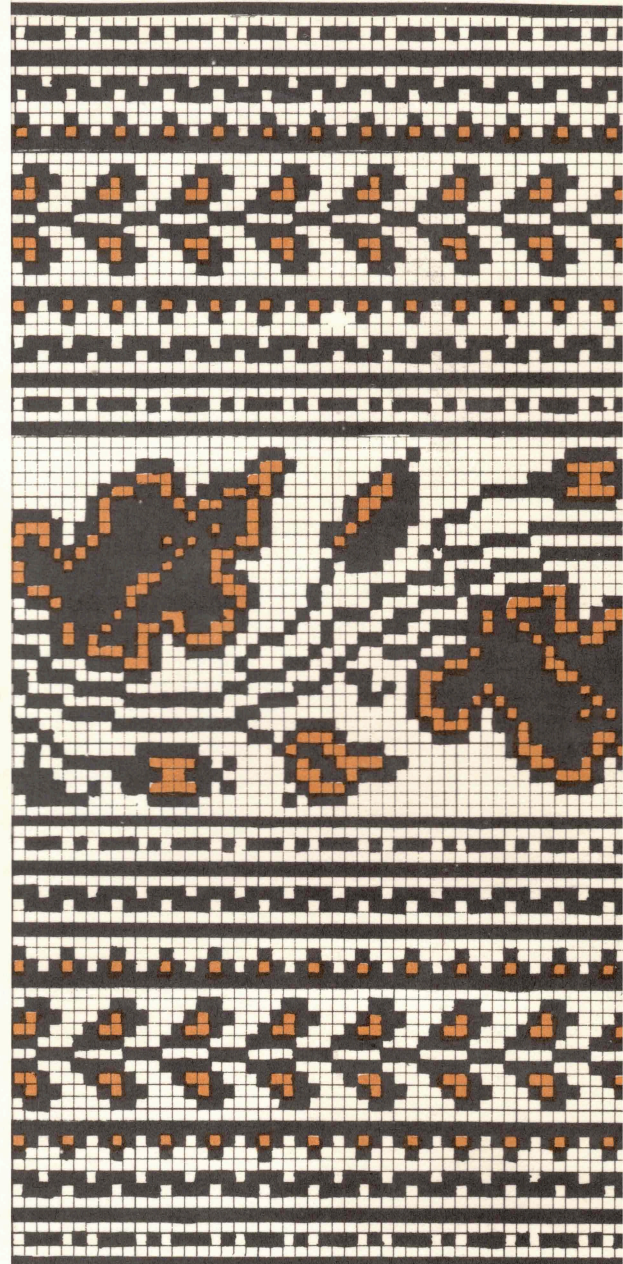
The scale of her colors reflects the constant conflict of her natural bright inner harmony with a stormy dramatic prose of life.

Why look into the dark past,
When a sunlight rabbit
is a golden bookmark
in the book of the future?—

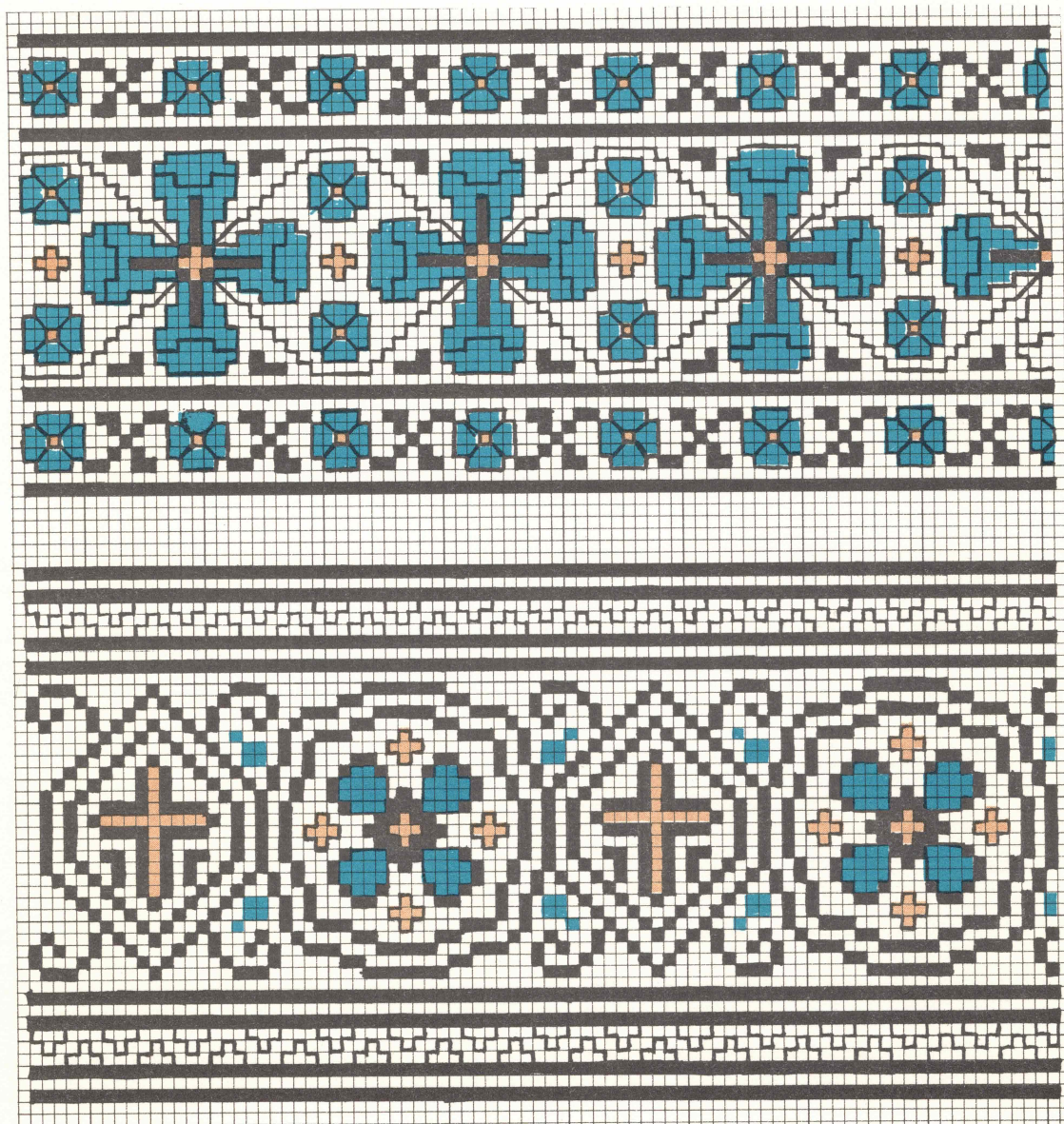
asks life-loving Orysia, but her optimism is colored with despair. Her inexorable past with the imprisonment of her entire family changes into the present with the present bondage, with irretrievable losses which have no end, and the future does not smile from any corner, except from distant dreams. Thus in her designs tragic colors dominate: black, black and red, black and yellow. The designs seem so familiar that they could be part of a folk treasury. But they are original compositions of Iryna Senyk, who knows various embroidery techniques as well as the very nature of embroidered ornaments, especially those of her beloved Hutzulshchyna.

About Hutzulshchyna, her distant homeland, she constantly speaks thinks and writes. "My bountiful Karpaty — I bless the June day of my Lviv when I first saw its beauty, when I fell in love with my native land, for being able to always return with my thoughts to my dear Halychyna — without her I am noone and nothing."

Nadia Svitlichna.
Trans. by M. Jarymowycz

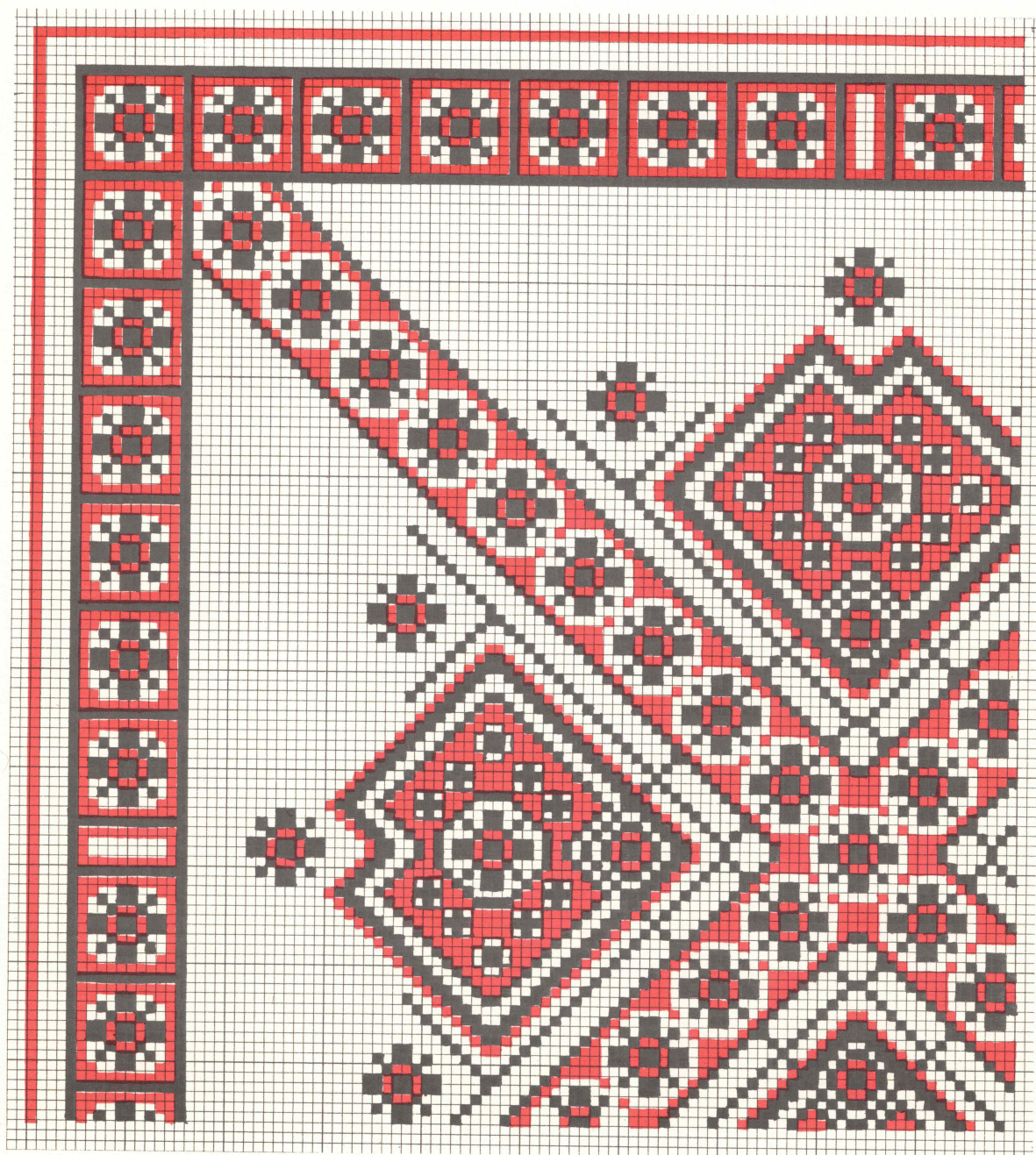


МЕРИКИ
N'S LEAGUE
Y. 10003



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 742, СИНЯ ч. 517

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #742, BLUE #517



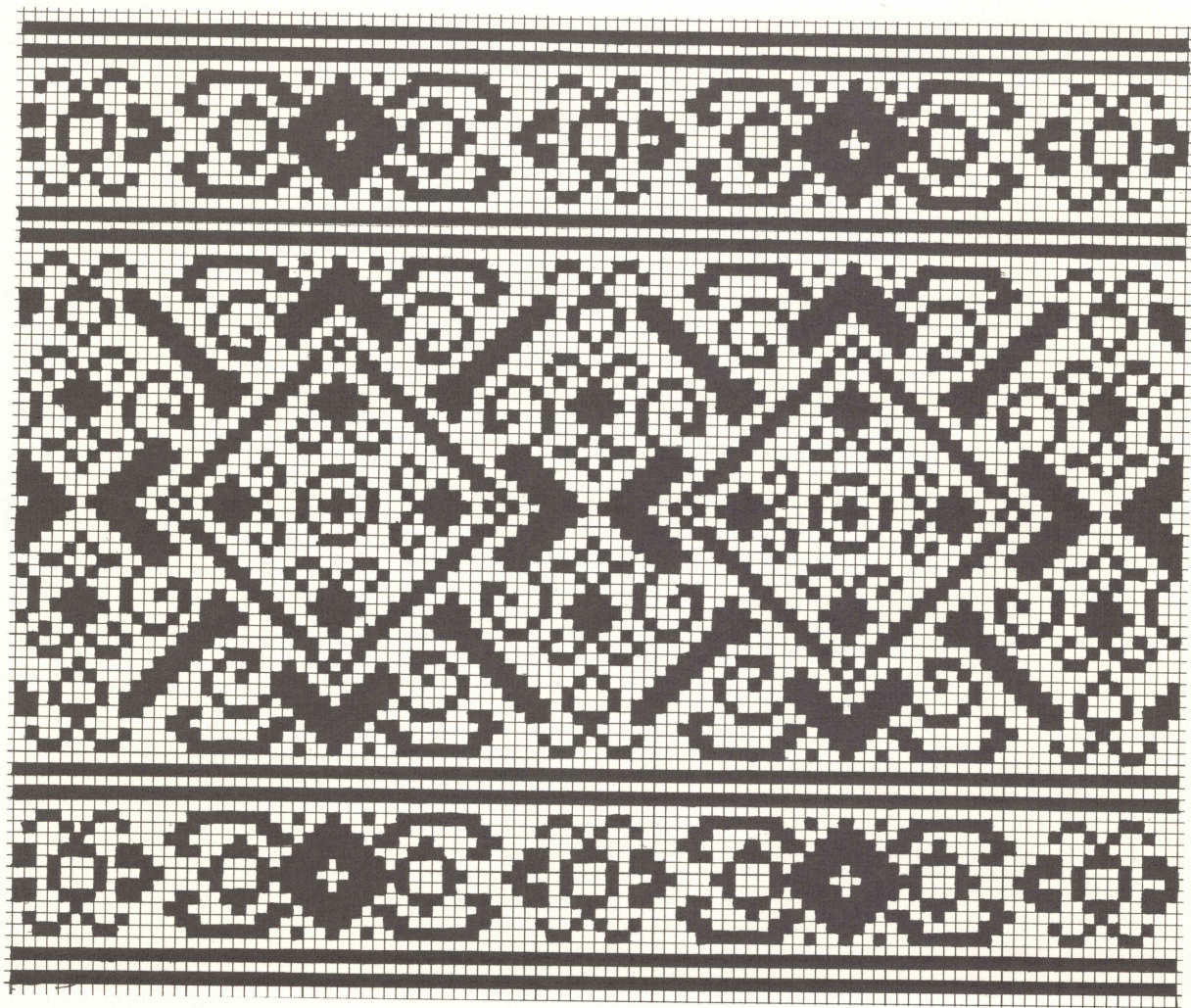
ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЧЕРВОНА ч. 321

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD RED #321



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 741

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #741



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C.

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЧЕРВОНА ч. 321

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD RED #321



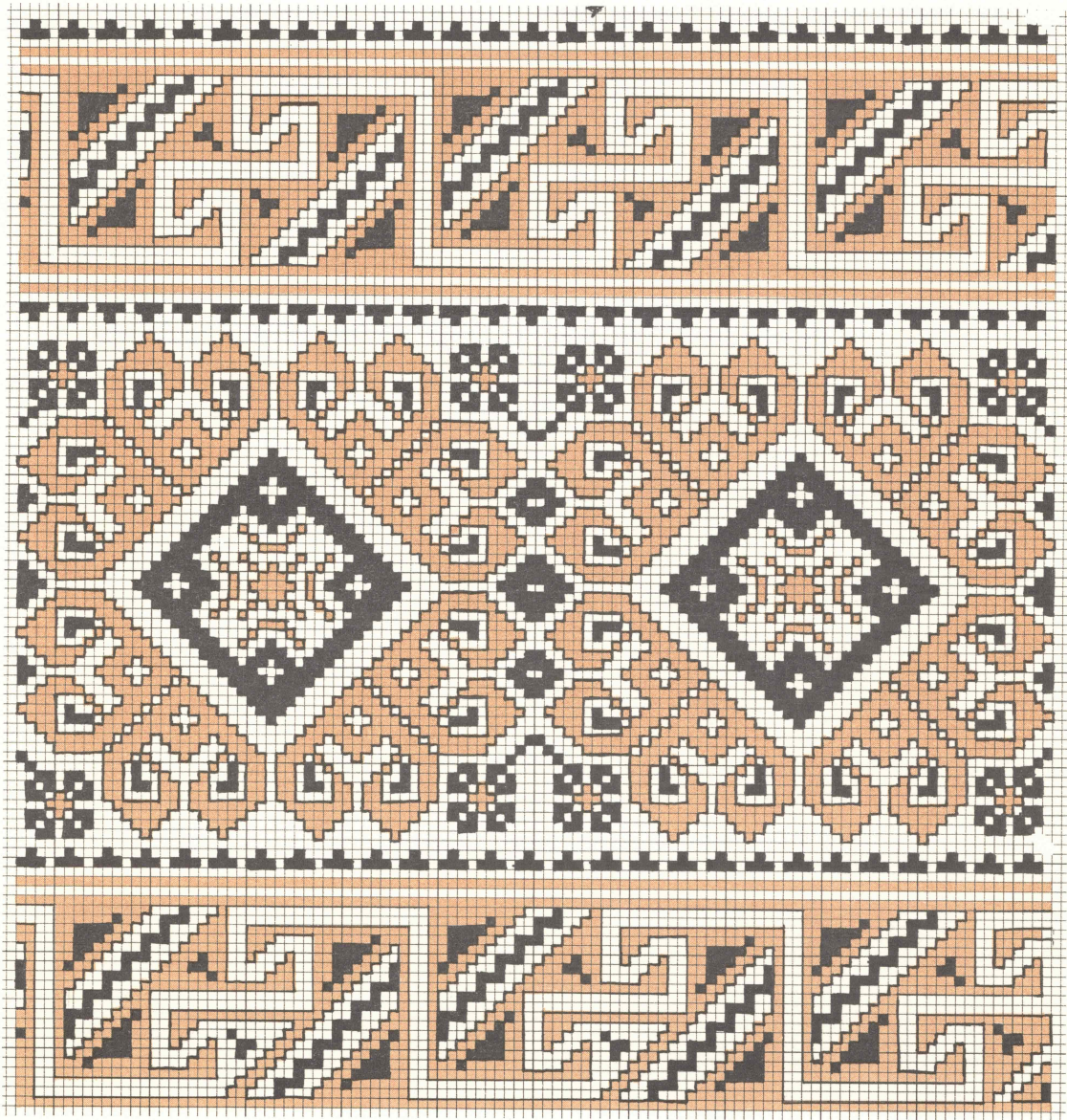
ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 741

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #741



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 742, СИНЯ ч. 517

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #742, BLUE #517



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 742

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #742



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 741

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #741



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЧЕРВОНА Ч. 321

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD RED #321



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЧЕРВОНА ч. 321

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD RED #321



ВЗОРИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ ІРИНИ СЕНИК
НИТКИ D.M.C. ЖОВТА ч. 742,

EMBROIDERY DESIGNS OF IRYNA SENYK
D.M.C. THREAD YELLOW #742,